

Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

OBISPO DE HARRISBURG * Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

SACERDOTES * Padre Allan F. Wolfe
* Padre Brian Olkowski

DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427
Félix Ramos 717-874-7244
José A. López 717-341-9165

EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista
Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral
Sra. Natasha Vega – Directora, Centro Preescolar
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo
Mrs. Stephanie Mathias – Contable
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page

HORARIOS DE MISAS

Sábado	7:00 P.M.
Domingo	9:00 A.M. (Ingles)
	10:30 A.M.
	12:30 P.M. & 6:00 P.M.
Lunes y Miércoles	9:00 A.M.
Martes y Jueves	6:30 P.M.
Viernes	7:00 A.M.
Primer Viernes del mes	7:00 P.M.

Clase Pre-bautismal: Se necesita registración previa

Sesión I/Padres:
Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

Sesión II/Padres y Padrinos:
Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

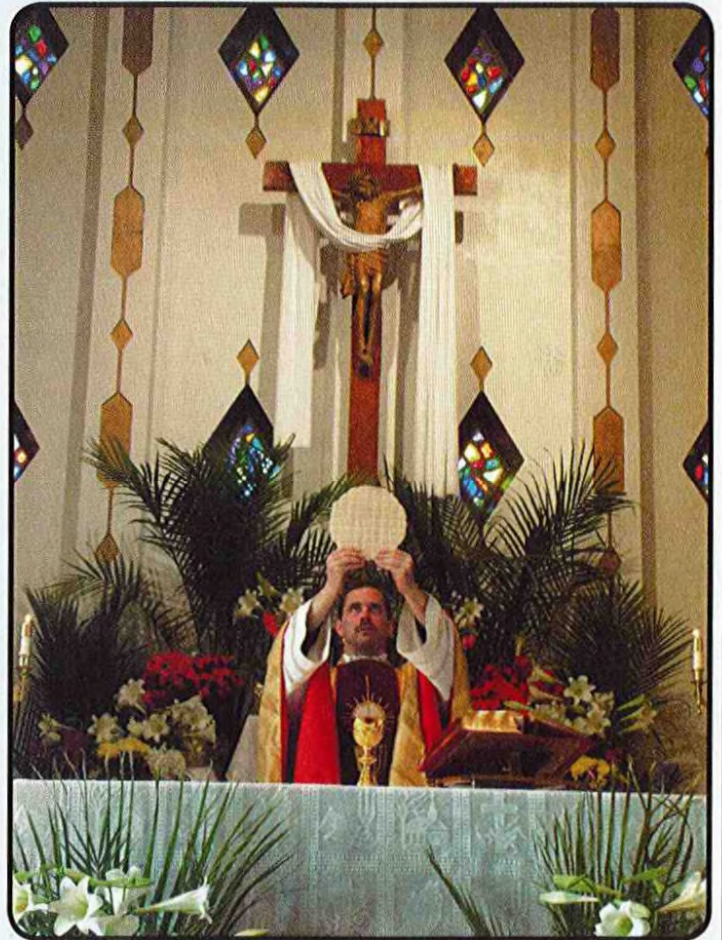
Bautismos: Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

Confesiones: Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

Matrimonios: Para arreglos llame la iglesia con nueve meses por anticipado.

Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la
enseñanza de los
apóstoles,
a la convivencia,
a la fracción del pan
y a las oraciones.**

Hch. 2,42

¡Todo por el Reino de Dios!

Querida Familia y Amigos de San Juan Bautista,

Jesús, el Gran Maestro y Divino Revelador, continúa revelándonos los misterios del Reino de los Cielos a través de sus parábolas. Las parábolas de la semana pasada destacaron la misericordia de Dios y su paciencia para que el pecador se arrepienta, que el Reino comienza de manera "pequeña", pero crecerá tremendamente como las malas hierbas invasoras, y que la conversión es un proceso invisible pero poderoso. En el Evangelio de este domingo, Jesús continúa con imágenes sobre el Reino de los Cielos.

“El Reino de los cielos se parece a un tesoro escondido en un campo. El que lo encuentra lo vuelve a esconder y, lleno de alegría, va y vende cuanto tiene y compra aquel campo. El Reino de los cielos se parece también a un comerciante buscando perlas finas que, al encontrar una perla muy valiosa, va y vende cuanto tiene y la compra”.

El mensaje de la lección de esta semana es que seamos capaces de renunciar a nosotros mismos y que pongamos toda nuestra energía y esfuerzo para alcanzar y participar en el Reino de Dios. Observe en el acertijo o giro de esta parábola. Uno podría preguntarse por qué el hombre simplemente no toma el tesoro que encontró. Claramente, el reino de los cielos solo está disponible para aquellos que DAN completamente de sí mismos por él. Nuestra principal prioridad debe ser el Reino de los cielos. Pues no hay nada más importante o de mayor valor, por su valor vale todo lo que tenemos y somos.

Vivir para el Reino no nos reduce a mirar y mirar al cielo para el regreso de Cristo, porque Jesús dice que el Reino de los Cielos está en medio de ustedes. Vivimos el Reino como nuestra primera prioridad por la forma en que vivimos cada día. Vivimos el Reino como nuestra primera prioridad al reconocer y apreciar todas nuestras bendiciones, grandes y pequeñas, al agradecer a su Dador y al expresar esta gratitud a través de la obediencia a su voluntad divina.

En los últimos meses, hemos visto esta desinteresada y extrema dedicación al Reino de Dios por parte de tantas personas maravillosas que han trabajado desinteresadamente por los demás durante esta pandemia de COVID-19, las protestas y tensiones raciales, y otros desafíos aislados en este tiempo sin precedentes. Cuando los médicos, enfermeras y otro personal del hospital ponen en riesgo su propia salud para atender a los enfermos debido a su relación con Cristo, están viviendo el Reino. Cuando los oficiales de policía, los bomberos y los técnicos médicos de emergencias sirven y protegen a los vulnerables y necesitados debido a la fe cristiana, están promoviendo el Reino. En San Juan Bautista, el personal y los voluntarios han construido el Reino respondiendo a la creciente necesidad de alimentos a través de nuestro alcance de alimentos. Los tremendos esfuerzos de nuestro equipo de transmisión en vivo, el equipo de preparación de fin de semana y una multitud de ujieres para facilitar el encuentro de los feligreses con el Señor cada domingo en la Santa Misa acerca el Reino a los católicos y vecinos por igual. Los esfuerzos para adaptar creativamente nuestro campamento de verano y la edición para llevar de nuestro festival hispano demuestran un compromiso con el Reino del Señor.

Cuando vemos el Reino de los Cielos como ese tesoro escondido, entonces ningún esfuerzo o costo es demasiado grande. De hecho, el Reino de Dios en nuestro medio es tanto nuestra relación personal con el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, como también vivir esa relación con todos los miembros de la Familia de Dios. No solo necesitamos este Reino, sino que nuestro mundo obstaculizado por esta pandemia y convulsionado con la lucha y la ansiedad necesita el Reino más que nunca. ¡Revelemos esta semana a TODO EL TESORO que es el Reino de los Cielos!



In Allá F. Wolf

All for the Kingdom of Heaven!

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

Jesus, the Great Teacher and Divine Revealer, continues revealing to us the mysteries of the Kingdom of Heaven through his parables. Last week's parables highlighted God's mercy and his patience for the sinner to repent, that the Kingdom begins in 'small' ways, but will grow tremendously like invasive weeds, and that conversion is an unseen but powerful process. In the Gospel this Sunday, Jesus continues with images about the Kingdom of Heaven.

"The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant searching for fine pearls. When he finds a pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it.

The message of this week's lesson is to be single-hearted and put all one's energy and effort at attaining and participating in the Kingdom of God. Notice in the riddle or twist of this parable. One might wonder why the man just does not take the treasure he found. Clearly the kingdom of heaven is only available to those who GIVE completely of themselves for it. Our top priority must be the Kingdom of Heaven. Nothing is more important or of more value, for its value is worth everything we have and are.

Living for the Kingdom does not reduce us to watching and staring at the sky for Christ's return, for Jesus says that the Kingdom of Heaven is in your midst. We live the Kingdom as our first priority by the way we live each day. We live the Kingdom as our first priority by recognizing and appreciating all of our blessings, large and small, by being thankful to their Giver, and by expressing this gratitude through obedience to His Divine will.

In seeking the Father's will each day, we live His Kingdom. In dedicating ourselves to a life of prayer, we live His Kingdom. In serving the needy, we live His Kingdom. In teaching our children and youth the faith, we live His Kingdom. In building the Body of Christ, the Church, we live His Kingdom.

These past few months we have seen this single-heartedness and extreme dedication to God's Kingdom on the part of so many wonderful people as they have labored selflessly for others during this COVID-19 pandemic, the racial protests and tensions, and other isolating challenges in this unprecedented time. When doctors, nurses, and other hospital personnel put their own health at risk to serve the ill because of their relation with Christ they are living the Kingdom. When police officers, firefighters, and emergency medical technicians serve and protect the vulnerable and needy because of the Christian faith, they are promoting the Kingdom. At San Juan Bautista, staff and volunteers have built up the Kingdom by responding to the increased need for food through our food outreach. The tremendous efforts of our Live-Streaming Crew, Weekend Set-up Team, and a multitude of ushers to facilitate parishioners encounter with the Lord each Sunday in the Holy Mass brings the Kingdom to Catholics and neighbors alike. Efforts to adapt creatively our Summer Camp and Take-Out Edition of our Hispanic Festival demonstrate a commit to the Lord's Kingdom.

When we view the Kingdom of Heaven like that hidden treasure, then no effort or cost is too great. For in fact, the Kingdom of God in our midst is both our personal relationship with the Father, Son, and Holy Spirit, as well as living out that relationship with all the members of the Family of God. Not only do we need this Kingdom, but our world hampered by this pandemic and convulsing with strife and anxiety needs the Kingdom more than ever. Let us reveal this week to ALL the **TREASURE** that is the Kingdom of Heaven!



In All Faith Wolfe

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 25 de Julio

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Rosa Miura † — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 26 de Julio — 17° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — por el eterno descanso de Humberto Fernández García — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el eterno descanso de José Garza † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 27 de Julio

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Carlos M. Díaz Martel † — P. Deogratias

Martes, 28 de Julio

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Arcenio Toro Vélez † — P. Olkowski

Miércoles, 29 de Julio — Santa Marta

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de José Estanislao Leonardo † — P. Wolfe

Jueves, 30 de Julio — San Pedro Crisólogo

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Esperanza Pichardo † — P. Deogratias

Viernes, 31 de Julio — San Ignacio de Loyola

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — en el Aniversario de Boda de Jorge Cruz y Antonia Navarro — P. Olkowski

7 - 8:00 PM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

Sábado, 1 de Agosto

8 - 9:00 AM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 2 de Agosto — 18° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — por el eterno descanso de José & Isabel Cabrera — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el eterno descanso de Lourdes & Oneida de Jesús, Lisandra Hernández † — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por el eterno descanso de Heimar y Omayra Buitrago — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres



LA PANDEMIA NO PUEDE PARAR EL FESTIVAL HISPANO 2020
PANDEMIC CAN'T STOP OUR HISPANIC FESTIVAL 2020

Iglesia Católica San Juan Bautista

HISPANIC FESTIVAL 2020

— Edición **SOLO Para-Llevar** — **Take-Out ONLY Edition** —

NUEVOS DIAS: Lunes—Sábado, 31 de Agosto al 5 de Septiembre
Horas: Almuerzo: 11:00 AM—1:00 PM (Martes, Jueves y Sábado)
Cena: 5:00 — 8:00 PM

NEW DATES: *Monday—Saturday, Aug. 31-Sept. 5, 2020*
Hours: *Lunch –11:00 AM—1:00 PM (Tues, Thurs. & Sat.)*
Dinner – 5:00-8:00 PM

NUEVO FORMATO: COMIDA PARA LLEVAR SOLAMENTE
Entretención por Transmisión en Línea para ver desde la comodidad de su casa

NEW FORMAT: Take-Out ONLY
Live-Streaming Entertainment to the comfort of your home

RIFA MEJORADA / ENHANCED RAFFLE
Mejores Premios de Dinero / *Greater Monetary Prizes*

La Misma Comida tan Buena como Antes
Same Great Food as Before

SACRAMENTO DE CONFESIÓN

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

Horario de Confesiones

Viernes 7:00 — 8:00 PM
Sábados 8:00 — 9:00 AM

SACRAMENT OF CONFESSION

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.

Confession Schedule

Fridays 7:00 — 8:00 PM
Saturdays 8:00 — 9:00 AM





SAN JUAN BAUTISTA

CAMPAMENTO DE VERANO

SUMMER CAMP

2020

A medida que todos seguimos navegando a través de esta pandemia, las oportunidades para nuestros hijos este verano son aún más vitales. Nuestro equipo ha estado trabajando diligentemente para proporcionar a nuestros hijos una experiencia única de nuestro Campamento de Verano San Juan Bautista.

Será DIFERENTE a los años anteriores. Dado que los niños no han estado en la escuela desde mediados de marzo, San Juan Bautista proporcionará una experiencia de Campamento de Verano que proporciona un ambiente seguro, divertido y social que también los preparará para su regreso a la escuela. El espacio es extremadamente limitado (sólo 50 niños por sesión), debido a la necesidad de distanciamiento social.

DIAS / Dates: Sesión 1 – Julio 27 – 31
July 27 – 31
Sesión 2 – Agosto 3 – 7
August 3 – 7
Sesión 3 – Agosto 10 – 14
August 10 – 14
Sesión 4 – Agosto 17 – 21
August 17 – 21

Registración En línea <https://www.plazasjb.com>. Si no tiene acceso a la página web, puede recoger una registración en la oficina parroquial.

Registration On-line at <https://www.plazasjb.com>. If you don't have access to our web-page, you may stop by the parish office to pick up an application.

Donación / Donation: \$10.00 por niño / per child

Numero de Participantes: 50 diferentes niños por semana
Number of Participants: 50 different children each week

As all of us continue navigating through this pandemic, opportunities for our children this summer are even more vital. Our team has been diligently working to provide our children with a unique experience of our San Juan Bautista Summer Camp.

It will be DIFFERENT from past years. Since the children have not been in school since the middle of March, San Juan Bautista will provide a Summer Camp experience that provides a safe, fun, social environment that also prepares them for their return to school. Space is extremely limited (only 50 children per session), due to the need for social distancing.

What a typical day looks like for children at our FREE

Summer Camp 2020

Covid Style

Educational Growth



• Lessons in science through the North Museum



• Environmental Study through a local park trip



• Journaling & Reading



• Holy Mass once a week



• Eucharistic Adoration



• Prayer before meals

Spiritual Growth



Physical Growth



• Instructional Exercises



• Sports



• Other recreational activities



• Trips to local small businesses (COVID safe, of course!)



• Cultural Dance Lessons



• Other exciting activities!

Fun Growth



PLAZA SAN JUAN BAUTISTA
PARISH AND CULTURAL CENTER

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda abrió sus puertas el Jueves 9 de Julio de 9:00 AM—2:30 PM. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**

Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,

Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Resurrection Catholic School
Your Parish School



- ◆ **Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083. Messages are checked daily.
- ◆ **15th Annual Golf Outing** is Sept. 15 at Meadia Heights. There is still time to register as a golfer or become a sponsor. We seek **\$15 gift cards or other prizes** (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. Call 717-475-6330.
- ◆ **Thank you** to Wegmans, Turkey Hill, Sahd Metal Recycling and Tomlinson Lawn Care, Landscape and Pest Control, Carole Kirchner at Homesale Realty and Donna Walker for helping with the golf outing.
- ◆ **Current Openings at Resurrection for 2020-2021 school year:**
 - Experienced Registered Nurses. Preferably, looking for semi-retired or retired candidates that have extensive years of experience, enjoy working with children and can follow our Catholic mission.
- ◆ If you are interested in the position listed above, please contact Mr. Jeffrey Hughes at jhughes@rcspa.org or 717-392-3083 for more information.
- ◆ The school's **summer hours** are Tuesday through Thursday from 9 a.m. to 1 p.m.
- ◆ To stay up-to-date about RCS news over the summer, please follow us on Facebook @ [resurrectioncatholicshoollancaster](https://www.facebook.com/resurrectioncatholicshoollancaster) or visit our website, [rcspa.org](https://www.rcspa.org).

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo
We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Kindness Changes Everything*

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



¡Hola a todos! ¡Espero que todos estén bien! Este mensaje es para darle una breve actualización de nuestro Programa CCD:

La Iglesia San Juan Bautista continuará las **Misas al aire libre para el público**. Habrá pautas a seguir así que por favor revise su correo y el sitio web de San Juan para actualizaciones y para las horas de Misa ya que se han hecho ajustes durante esta fase “Amarilla”.

Espero con ansias el día en que todos podamos estar juntos, especialmente para celebrar la Misa y los Sacramentos. En este momento no tenemos información específica sobre cuándo se celebrarán los mismos, ya que queremos tomar todas la medidas necesarias y ver que los ajustes que hagamos no quiten de lo Sagrado de la Liturgia. Por favor, tenga la seguridad de que nuestra meta es celebrar los Sacramentos tan pronto como podamos realizarlos de manera segura y espiritual.

Las inscripciones para el próximo año escolar que comenzará en septiembre están disponibles. Por favor, sepan que todos ustedes están en mis oraciones mientras esperamos con paciencia y en oración la alegría de la recepción de los Sacramentos.

Armando Torres, Coordinator de Catecismo

Hello everyone! Hope everyone is well! This message is to give you a brief update on our CCD Program:

*San Juan Bautista will continue to celebrate **outdoor Masses for the public**. There will be guidelines to follow so please check your mail and San Juan's website for updates and for Mass times as there have been adjustments made during this “Yellow” phase.*

I am looking forward to the day we can all be together especially to celebrate the Mass and the Sacraments. At this time we do not have specific information on when those will be celebrated as we want to make certain as much as possible that adjustments that will need to be made does not take away from the Sacredness of the Liturgy. Please be reassured that our goal is to celebrate the Sacraments as soon as we can perform them safely and spiritually.

Registrations are now available for next school year starting in September. Please know that you are all in my prayers as we patiently and prayerfully wait for the joy of reception of the Sacraments.

Armando Torres, Rel. Ed. Coordinator

LANCASTER CATHOLIC HIGH

- ◆ **Mark your calendars:** The Annual LCHS Football Team Golf Outing will be held on Friday, August 7, 2020, at 1 pm at Highlands of Donegal. For more information and to register, email crusaderfootball2020@gmail.com or call/text Missy Atkinson at 717-572-8382.
- ◆ **Admissions:** Lancaster Catholic High continues to accept new students grades 9-12 for the upcoming year 2020-2021. For more information email Kyla today at: khockley@lchsyses.org

Primera Lectura

1 Reyes 3, 5. 7-12

En aquellos días, el SEÑOR se le apareció al rey Salomón en sueños y le dijo: “Salomón, pídemelo lo que quieras, que yo te lo daré”.

Salomón le respondió: “SEÑOR, tú trataste con misericordia a tu siervo David, mi padre, porque se portó contigo con lealtad, con justicia y rectitud de corazón. Más aún, también ahora lo sigues tratando con misericordia, porque has hecho que un hijo tuyo lo suceda en el trono. Sí; tú quisiste, Señor y Dios mío, que yo, tu siervo, sucediera en el trono a mi padre, David. Pero yo no soy más que un muchacho y no sé cómo actuar. Soy tu siervo y me encuentro perdido en medio de este pueblo tuyo, tan numeroso, que es imposible contarlos. Por eso te pido que me concedas sabiduría de corazón para que sepa gobernar a tu pueblo y distinguir entre el bien y el mal. Pues sin ella, ¿quién será capaz de gobernar a este pueblo tuyo tan grande?”

Al SEÑOR le agradó que Salomón le hubiera pedido sabiduría y le dijo: “Por haberme pedido esto, y no una larga vida, ni riquezas, ni la muerte de tus enemigos, sino sabiduría para gobernar, yo te concedo lo que me has pedido. Te doy un corazón sabio y prudente, como no lo ha habido antes ni lo habrá después de ti. Te voy a conceder, además, lo que no me has pedido: tanta gloria y riqueza, que no habrá rey que se pueda comparar contigo”.

Salmo 118, 57 y 72. 76-77. 127-128. 129-130

Yo amo, Señor, tus mandamientos.

A mí, Señor, lo que me toca
es cumplir tus preceptos.
Para mí valen más tus enseñanzas
que miles de monedas de oro y plata. (R)

Señor, que tu amor me consuele,
conforme a las promesas que me has hecho.
Muéstrame tu ternura y viviré,
porque en tu ley he puesto mi contento. (R)

Amo, Señor, tus mandamientos
más que el oro purísimo;
por eso tus preceptos son mi guía
y odio toda mentira. (R)

Tus preceptos, Señor, son admirables,
por eso yo los sigo.
La explicación de tu palabra
da luz y entendimiento a los sencillos. (R)

Segunda Lectura

Rom 8, 28-30

Hermanos: Ya sabemos que todo contribuye para bien de los que aman a Dios, de aquellos que han sido llamados por él según su designio salvador.

En efecto, a quienes conoce de antemano, los predestina para que reproduzcan en sí mismos la imagen de su propio Hijo, a fin de que él sea el primogénito entre muchos hermanos. A quienes predestina, los llama; a quienes llama, los justifica; y a quienes justifica, los glorifica.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra,
porque has revelado los misterios del Reino
a la gente sencilla.

R. Aleluya

Evangelio

Mt 13, 44-52

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: “El Reino de los cielos se parece a un tesoro escondido en un campo. El que lo encuentra lo vuelve a esconder, y lleno de alegría, va y vende cuanto tiene y compra aquel campo.

El Reino de los cielos se parece también a un comerciante en perlas finas que, al encontrar una perla muy valiosa, va y vende cuanto tiene y la compra.

También se parece el Reino de los cielos a la red que los pescadores echan en el mar y recoge toda clase de peces. Cuando se llena la red, los pescadores la sacan a la playa y se sientan a escoger los pescados; ponen los buenos en canastos y tiran los malos. Lo mismo sucederá al final de los tiempos: vendrán los ángeles, separarán a los malos de los buenos y los arrojarán al horno encendido. Allí será el llanto y la desesperación.

¿Han entendido todo esto?” Ellos le contestaron: “Sí”. Entonces él les dijo: “Por eso, todo escriba instruido en las cosas del Reino de los cielos es semejante al padre de familia, que va sacando de su tesoro cosas nuevas y cosas antiguas”.



READINGS FOR THE SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME — JULY 26, 2020

First Reading

Wis 12:13, 16-19

The LORD appeared to Solomon in a dream at night. God said, “Ask something of me and I will give it to you.”

Solomon answered: “O LORD, my God, you have made me, your servant, king to succeed my father David; but I am a mere youth, not knowing at all how to act. I serve you in the midst of the people whom you have chosen, a people so vast that it cannot be numbered or counted. Give your servant, therefore, an understanding heart to judge your people and to distinguish right from wrong. For who is able to govern this vast people of yours?”

The LORD was pleased that Solomon made this request. So God said to him: “Because you have asked for this — not for a long life for yourself, nor for riches, nor for the life of your enemies, but for understanding so that you may know what is right—I do as you requested. I give you a heart so wise and understanding that there has never been anyone like you up to now, and after you there will come no one to equal you.”

Responsorial Psalm 119:57, 72, 76-77, 127-128, 129-130

R. Lord, I love your commands.

I have said, O LORD, that my part
is to keep your words.

The law of your mouth is to me more precious
than thousands of gold and silver pieces. (R)

Let your kindness comfort me
according to your promise to your servants.
Let your compassion come to me that I may live,
for your law is my delight. (R)

For I love your command
more than gold, however fine.
For in all your precepts I go forward;
every false way I hate. (R)

Wonderful are your decrees;
therefore I observe them.
The revelation of your words sheds light,
giving understanding to the simple. ®

Second Reading

Rom 8:28-30

Brothers and sisters: We know that all things work for good for those who love God, who are called according to his purpose.

For those he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, so that he might be the firstborn among many brothers and sisters. And those he predestined he also called; and those he called he also justified; and those he justified he also glorified.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia.

Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth;
you have revealed to little ones the mysteries
of the kingdom.

Alleluia, alleluia.

Gospel

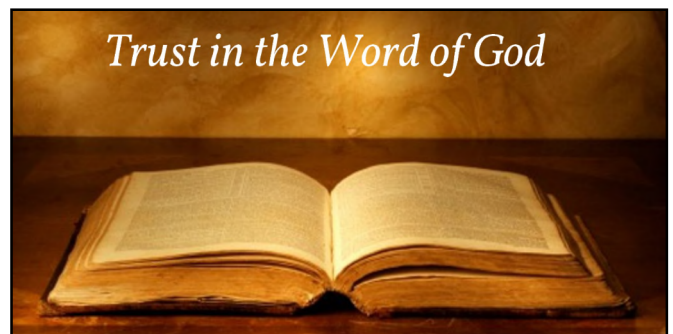
Mt 13:44-52

Jesus said to his disciples: “The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field.

Again, the kingdom of heaven is like a merchant searching for fine pearls. When he finds a pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it.

Again, the kingdom of heaven is like a net thrown into the sea, which collects fish of every kind. When it is full they haul it ashore and sit down to put what is good into buckets. What is bad they throw away. Thus it will be at the end of the age. The angels will go out and separate the wicked from the righteous and throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth.

“Do you understand all these things?” They answered, “Yes.” And he replied, “Then every scribe who has been instructed in the kingdom of heaven is like the head of a household who brings from his storeroom both the new and the old.”



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Jeremías 13, 1-11; Mateo 13, 31-35
Martes	Jeremías 14, 17-22; Mateo 13, 36-43
Miércoles	Jeremías 15, 10. 16-21; Juan 11, 19-27
Jueves	Jeremías 18, 1-6; Mateo 13, 47-53
Viernes	Jeremías 26, 1-9; Mateo 13, 54-58
Sábado	Jeremías 26, 11-16.24; Mateo 14, 1-12
Domingo	Isaías 55, 1-3; Romanos 8, 35. 37-39; Mateo 14, 13-21

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitte, Dylan Alvarado, Gloria Aponte, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Pedro Lebrón, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Diácono Félix Ramos-García, Carmen Rivera, Yirandy Rodríguez, Salustina Rodríguez, Dolores Rojas.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Daniel Pineyro, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José "Che" Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

BAUTIZOS - Baptisms

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.

**Corresponsabilidad de la Parroquia
Parish Stewardship**

18 y 19 de Julio del 2020

49 Sobres rosados / pink	\$ 2,197.00
16 Donaciones Electrónicas / Online	905.00
Colecta Suelta / Loose Collection	343.00
Otras Donaciones / Other	-
TOTAL	\$ 3,445.00
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	3,445.00
Diferencia / Difference	2,555.00
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 18,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 15,027.19
Déficit / Deficit	- (2,972.81)

Covid-19: Una Oración de Solidaridad

Por todos los que han contraído coronavirus,
Oremos por atención medica inmediata y sanación rápida.
Por los que son particularmente vulnerables,
Oremos por seguridad y protección.
Por todos los que experimentan temor o ansiedad,
Oremos por paz mental y espiritual.
Por las familias afectadas que enfrentan decisiones difíciles entre el alimento en la mesa o la seguridad pública,
Oremos por leyes políticas que reconozcan y protejan la situación de cada una de ellas.
Por los que no tienen seguro de salud adecuado,
Oremos para que ninguna familia enfrente sola las cargas financieras.
Por los que temen acceder a atención debido a su estatus legal migratorio,
Oremos por el reconocimiento de la dignidad humana de todos dada por Dios.
Por nuestros hermanos y hermanas de todo el mundo,
Oremos por la solidaridad compartida.
Por los funcionarios públicos y los que toman las decisiones,
Oremos por sabiduría y orientación.
Padre, durante este tiempo, que tu Iglesia sea señal de esperanza, consuelo y amor para todos.
Concédenos la paz. Concédenos consuelo.
Concédenos sanación. Quédate con nosotros, Señor.
Amén.

Covid-19: A Prayer of Solidarity

For all who have contracted coronavirus,
We pray for care and healing.
For those who are particularly vulnerable,
We pray for safety and protection.
For all who experience fear or anxiety,
We pray for peace of mind and spirit.
For affected families who are facing difficult decisions between food on the table or public safety,
We pray for policies that recognize their plight.
For those who do not have adequate health insurance,
We pray that no family will face financial burdens alone.
For those who are afraid to access care due to Immigration status,
We pray for recognition of the God-given dignity of all.
For our brothers and sisters around the world,
We pray for shared solidarity.
For public officials and decision makers,
We pray for wisdom and guidance.
Father, during this time may your Church be a sign of hope, comfort and love to all.
Grant peace. Grant comfort.
Grant healing. Be with us, Lord.
Amen.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Ana Colon-Colon

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

**Fondo para la Sistema de Calefacción
Heating Fund Unit**

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 31,749.06
Donaciones recibidas / Donations 07/19/2020	\$ 278.00
Balance	\$ 42,972.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



El Jardín
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch
Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759
Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store
Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.
Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603
(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM
Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**



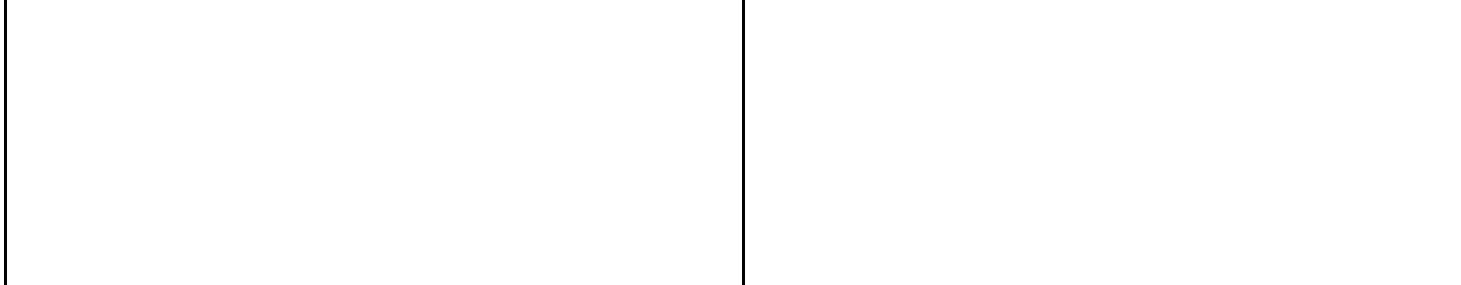
Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA
• Consejería Familiar • Grupos Terapéuticos • Servicios Psiquiátricos
Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza
Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com
1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para Bodas y Quinceañeras.
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana
Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494



M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.
M.A.K By JUDY
HAIR SALON




F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones
Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603
(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425



Eric Lopez 717-989-0206
Eric's Cuts
639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602
Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español!



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles E. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3110 Litzitz Pk. | 717.560.5100
Millerstown: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litzitz Spacht: Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



R&G INJURY LAW
BANKIN & O'CONNOR, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA MAZDA


CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS

FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

ONE REALTYONEGROUP
UNLIMITED

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KWELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

Joel Velez
Regional Vice President

Llámemme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

DJ


ReySoundzz

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

www.diocesan.com

3804